



Université Belhadj Bouchaib-Ain Témouchent
Faculté des Lettres, des Langues & des Sciences
Sociales Département des Lettres & Langue française

Colloque national hybride

Enseignement/apprentissage simultané du français et de l'anglais au cycle primaire en Algérie : entre objectifs, défis et adaptations

Appel à communications

Présidents d'honneur :

Pr. ZIADI Abdelkader, Recteur de l'université.
Pr. KERROUM Mouffok, Doyen de la faculté des Lettres,
des langues et Sciences Sociales.

Présidente du colloque :

Dre ABDELDELJELIL Amina-Salima



Le 22 avril 2026



Salle des conférences GHARDAOUI Nacer (salle rouge)

Argumentaire

Enseignement/apprentissage simultané du français et de l'anglais au cycle primaire en Algérie : entre objectifs, défis et adaptations

Dans les représentations sociales et les postures adoptées par les acteurs de la situation didactique, le français et l'anglais sont généralement appréhendés comme deux systèmes linguistiques fondamentalement distincts: le premier appartient à la famille des langues romanes, tandis que le second relève de la filiation germanique. Cette catégorisation, largement naturalisée, a durablement contribué à infléchir la doxa historique relative à ces deux langues, en entravant toute dynamique de collaboration ou de coordination dans leurs dispositifs d'enseignement/apprentissage. Il en a résulté une minoration des convergences linguistiques existantes ainsi qu'un investissement limité dans l'élaboration de passerelles pédagogiques. C'est dans ce contexte de représentations héritées que, depuis la rentrée scolaire 2022, le système éducatif algérien a engagé une réforme structurelle en instaurant l'enseignement/apprentissage simultané du français et de l'anglais dès la troisième année du cycle primaire. En effet, cette mesure vise à favoriser, dès les premières phases de la scolarité, le développement de compétences langagières chez l'apprenant, en les inscrivant dans des situations pédagogiques adaptées à son développement cognitif et communicatif précoce. Dès lors, une telle double initiation didactique et linguistique constitue une avancée significative pour le système éducatif national, tant par les bénéfices linguistiques escomptés que par les effets cognitifs substantiels qu'elle est susceptible d'engendrer. Cependant, l'enseignement/apprentissage concomitant de deux langues étrangères présentant des proximités linguistiques soulève inévitablement des enjeux et des défis non négligeables, dans la mesure où ils sont susceptibles d'entraver l'atteinte des objectifs assignés et d'en limiter la maximisation des bénéfices. Face à ces enjeux, nous proposons, d'une part, une coordination étroite des enseignements/apprentissages des deux langues étrangères concernées, fondée sur des principes linguistiques communs, afin de favoriser le développement de la conscience métalinguistique des apprenants quant à leur fonctionnement. D'autre part, nous préconisons l'adoption de nouvelles approches didactiques intégrées, tout en mettant en évidence les limites du cloisonnement pédagogique, qui tend à compartimenter l'enseignement/apprentissage du français et celui de l'anglais pourtant intrinsèquement complémentaires et inclusifs.

C'est dans cette perspective que ce colloque se propose d'analyser un dispositif d'enseignement/apprentissage simultané de deux langues étrangères apparentées. Ce dispositif, interactif et réflexif, repose sur l'exploration de l'histoire et des mécanismes de fonctionnement des langues. L'objectif est de renforcer la vigilance interdisciplinaire des enseignants algériens du cycle primaire. Il vise également à générer des effets cognitifs avérés, notamment sur la mémoire, la concentration et la flexibilité mentale. Enfin, il favorise chez les apprenants la capacité à circuler entre deux systèmes linguistiques proches et interdépendants.

Axes

1. Objectifs et fondements théoriques

- Finalités de l'enseignement bilingue simultané et théories de l'apprentissage.
- Dimensions socioculturelles dans l'enseignement simultané du français et de l'anglais.
- Perceptions des enseignants, des élèves et des parents concernant les bénéfices et les limites.

2. Défis et obstacles didactiques et méthodologiques

- Difficultés liées au choix et à l'adaptation des supports pédagogiques.
- Difficultés liées à la gestion du temps d'enseignement /apprentissage.
- Difficultés liées à la formation des enseignants et aux méthodes d'enseignement.
- Difficultés liées à l'évaluation des apprentissages.

3. Adaptations et innovations

- Adaptation à des pratiques pédagogiques innovantes, intégrées et coordonnées.
- Adaptation des programmes aux besoins et aux réalités du système éducatif algérien.
- Sensibilisation à la relation entre les langues étrangères et le monde du travail.
- Prise en compte des facteurs affectifs (motivation, attitude, confiance en soi).

4. Analyse des transferts linguistiques

- Comparaison et interférences des structures lexico-grammaticales des deux langues.
- Promotion des synergies dans une perspective de décloisonnement disciplinaire.
- Statut de l'erreur dans un enseignement/apprentissage simultané de langues voisines

Bibliographie Sélective

Blondin Ch. 1998 «Développement des aptitudes métalinguistiques. Les langues étrangères dès l'école maternelle ou primaire. De Boeck Supérieur.

Brohy C. 2008. « Didactique intégrée des langues : évolution et définitions.

Bres J .1996. « Claude Hagège, L'enfant aux deux langues », Cahiers de praxématique.

Castellotti V. 2001. D'une langue à d'autres : pratiques et représentations, Rouen.

Dabène L. 1995. Apprendre à comprendre une langue voisine, quelles conceptions curriculaires? In Études de linguistique appliquée n°98[Enligne] Url :Louise-dabene.monsite-orange.fr/page4/index. Consulté le 24novembre2014.

Gajo L. 2012. « Intercompréhension, didactique intégrée et didactique plurilinguisme: Quels rapports, quelle hiérarchie, quelles compétences visées».

Maurer B. 2007. « De la Pédagogie convergente à la didactique intégrée. Langues africaines- langue française ». Paris: OIF, L'Harmattan: Langues et Développement.

Mioche A. et Pascal C.2011« Enseignement et apprentissage des langues: quelles synergies ?

Moore D.2001«Une didactique de l'alternance pour mieux apprendre?», Ela. Études de linguistique appliquée.

Robert J.-M.2008.«L'anglais comme langue proche du français?»Ela. Études de linguistique appliquée.

Comité scientifique

Président du comité scientifique :

Pr. Benslim Abdelkrim, U. AinTemouchent

Pr. Abdeldjelil Mankour, U. AinTemouchent

Pre Beloufi Halima, U. AinTemouchent

Pre Bouguesmia Soumia, U. AinTemouchent

Pre Aci Ouardia, U. Blida 2

Pre Berkani Dalila, U. AinTemouchent

Pr. Kharchi Lakhdar, U. M'sila

Pre Merbough Hadjer, U. Ain Temouchent

Pr Dakhia Abdelouahab, U. Biskra

Pre Hamzaoui chahrazed, U. AinTemouchent

Dr Mouffouk Samia, Université Batna 2

Dre Bennefissa Nabila, U. AinTemouchent

Dr. Bacha Youcef, U. Blida 2

Dr. Beddiaf Abderrazak, U. Khenchela

Dr. Benghalem Boualem, U. AinTemouchent

Dre Samahi Nadia, U. Béjaia

Dre Bekara Nacera, U. Blida2

Dre Benaceur-Bouabida Souâd, U. Oran2*

Dre Bouazza Merahia, U. Relizane

Dre Simou Warda, U.Oran2

Dre Ziouani Fatima, U. Laghouat



Comité d'organisation

Présidente du comité d'organisation :

Dre Dahoua Sabah, U. Ain Temouchent

Dre Belouadi Fatima-Zohra, U. Ain Temouchent

Dre Bahri Souad, U. Ain Temouchent

Dr Chaouib Fatiha,U. Ain Temouchent

Dre Sidi Yacoub Aicha,U. AinTemouchent

Dr. Belkadi Moktar, U. Ain Temouchent

Dre Soussi Nadia, U. Ain Temouchent

Dre Benbassal KheiraS ouad, U. AinTemouchent

Dre Slimani Souad, U. Ain Temouchent

Dre Ghribi Sarra, U. Ain Temouchent

Dre Lachachi Amina, U. Ain Temouchent

Dre Zaouali Nabila, U. AinTemouchent

Dre Issad Djawida, U. Ain Temouchent

Mme Amouri Nour Elhouda, U. AinTemouchent

M. Mansour Mohamed, U. Ain Temouchent

Mme Bouzid Imane, U. Ain Temouchent

Langues du colloque : Français, anglais et arabe.

Les propositions de communication doivent être envoyées à l'adresse suivante : colloque.didactique2025@gmail.com

Modalités de soumission

Les propositions de communication doivent prendre la forme d'un résumé compris entre 300 et 500 mots comportant les éléments suivants :

- Nom et prénom Affiliation & Grade
- Titre de la communication & Axe thématique choisi Adresse courriel
- Numéro de téléphone
- 5 mots-clés,
- Références bibliographiques
- Brève notice biobibliographique de l'auteur(e).

Calendrier

10/01/2025 : lancement de l'appel à communications.

01/03/2026 : date butoir de la réception des propositions de communication.

22/03/2026 : notification aux auteurs.

25/03/2026 : envoi des textes intégraux.

22/04/2026 : tenue du colloque.

